

المجلس البلدي
للهجرة في برشلونة

Conseil Municipal
d'Immigration
de Barcelone

Konsehong Munisipal
para sa Imigrasyon
ng Barcelona

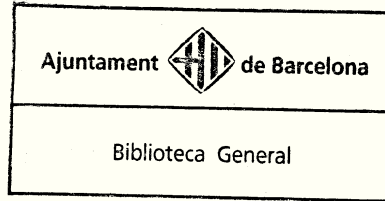
**Consell Municipal
d'Immigració
de Barcelona**

Normes reguladores



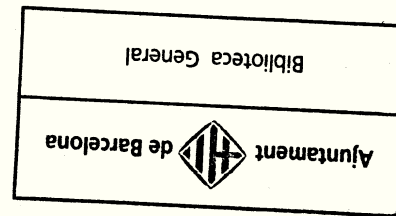
Ex.1 Consell Municipal
Consell Municipal
d'Immigració de
Barcelona

98024734



Consell Municipal d'Immigració de Barcelona

Normes reguladores



Ajuntament  de Barcelona

tagalog

français

اللغة العربية

English

castellano

català

© Ajuntament de Barcelona
Consell Municipal d'Immigració de Barcelona

Dipòsit legal B-40.807-97

Impressió: Impremta Municipal

Normes reguladores del Consell Municipal d'Immigració de Barcelona

TÍTOL I. DISPOSICIONS GENERALS

Article 1r

1. El Consell Municipal d'Immigració de Barcelona és un òrgan consultiu i de participació sectorial, creat de conformitat amb el que preveuen els articles 12 de les Normes reguladores de la participació ciutadana, i 59 i 60 de la Llei municipal i de règim local de Catalunya.

2. Aquest Consell es crea amb la voluntat de l'Ajuntament de Barcelona de contribuir al compliment del mandat de l'article 9.2. de la Constitució Espanyola, que atribueix als poders públics l'obligació de promoure les condicions perquè la llibertat i la igualtat de les persones i dels grups en què s'integren siguin reals i efectives, remoure els obstacles que n'impedeixin o en dificultin la plenitud, i facilitar la participació dels ciutadans i ciutadanes en la vida política, econòmica, cultural i social.

3. L'Ajuntament crea aquest òrgan assessor i de participació, com a competència pròpia, d'acord amb allò previst en el Pla d'actuació municipal vigent (1995-1999), i com un dels mecanismes necessaris per assolir que Barcelona sigui una ciutat plural i integradora amb les persones immigrades, les minories ètniques i, en general, amb totes les cultures.

4. El Consell Municipal d'Immigració de Barcelona es constitueix amb la finalitat d'establir una plataforma estable de participació de l'Ajuntament de Barcelona per a aquelles qüestions referents a la millora del benestar i la qualitat de vida d'aquest sector de població.

5. Els propòsits del Consell Municipal d'Immigració de Barcelona són:

a. Promoure les condicions adequades per tal d'aconseguir la plena ciutadania per a totes les persones immigrades, sense excepcions ni exclusions, independentment de la seva situació administrativa.

b. Promoure accions i iniciatives per combatre el racisme social i institucional, la discriminació i la xenofòbia que perjudiquen i estigmatitzen l'immigrant.

c. Vetllar pel reconeixement, el sosteniment i el suport per al desenvolupament de les cultures presents a la ciutat, com a condició prèvia a l'evolució de la multiinterculturalitat.

6. El Consell Municipal d'Immigració de Barcelona participa en el Consell Municipal de Benestar Social, d'acord amb els mecanismes que aquest preveu.

Article 2n

1. Són funcions del Consell Municipal d'Immigració de Barcelona:

a. Vetllar pel foment de l'associacionisme.

b. Vetllar perquè existeixi presència de tots els col·lectius d'immigrants en aquest òrgan de participació.

- c. Cooperar activament amb l'Ajuntament de Barcelona per desenvolupar, seguir i avaluar la política municipal envers els assumptes d'interès per al benestar i la qualitat de vida d'aquest sector de població.
 - d. Requerir informació respecte a aquells assumptes que els òrgans municipals debatin, aprovin i siguin d'interès per al sector.
 - e. Estudiar i emetre informes sobre temes d'interès per a les persones immigrades.
2. Els acords, informes i demandes del Consell tindran rang de recomanació per als òrgans del govern municipal i no seran, en cap cas, vinculants.

TÍTOL II. ORGANITZACIÓ I FUNCIONAMENT

Article 3r

Són òrgans del Consell:

- Presidència i les Vicepresidències.
- El Consell Plenari.
- La Comissió Permanent.

Article 4t

L'Ajuntament de Barcelona posarà a disposició del Consell Municipal d'Immigració de Barcelona una secretaria tècnica que donarà suport, impuls i dinamització als seus òrgans, que durà a terme les funcions previstes en l'article 15è. de la present normativa, i que comptarà amb els recursos humans i mitjans materials necessaris. La persona que exerceixi les funcions de secretària tècnica serà designada per l'Ajuntament de Barcelona.

Capítol I. De la Presidència i les Vicepresidències

Article 5è

1. La Presidència correspondrà a l'alcalde o alcaldessa.
2. La Presidència ostentarà la màxima representació de l'Ajuntament al Consell. Li corresponden convocar i presidir totes les sessions del Plenari i utilitzar el vot de qualitat en cas d'empat. A més, exercirà totes les atribucions que el Plenari li delegui.

Article 6è

1. Les Vicepresidències del Consell podran ser dues.
2. La Vicepresidència primera serà exercida per la regidor/a president/a de la Comissió de Benestar Social i Educació de l'Ajuntament. Li correspondrà presidir la Comissió Permanent del Consell, dur a terme les funcions de col.laboració i assistència a la Presidència, la seva substitució en supòsits d'absència, i assumir totes aquelles funcions que aquesta li delegui.

3. Es podrà nomenar una Vicepresidència segona, que serà exercida per una persona immigrada membre del Consell Plenari, designada per la Presidència a proposta d'aquest. Li correspondrà copresidir la Comissió Permanent i dur a terme les funcions de col·laboració i assistència a la Vicepresidència primera i a la Presidència.

Aquesta persona exercirà les seves funcions durant el període màxim d'un any.

La designació es farà anualment entre les persones immigrades membres del Consell Plenari, que es reuniran a principis de cada exercici amb aquesta finalitat i que començarà a exercir les seves funcions a l'inici del següent.

Capítol II. Del Consell Plenari

Article 7è

1. El Consell Plenari és l'òrgan de màxima representació del Consell Municipal d'Immigració de Barcelona.
2. Integren el Consell Plenari, a més de la Presidència i les Vicepresidències:
 - a. Un/a regidor/a en representació de cada un dels diferents grups polítics municipals, designats per l'alcalde.
 - b. Un representant de cadascuna de les entitats socials, cíviques i culturals del col·lectiu d'immigrants de l'àmbit de la ciutat que vulguin integrar-s'hi.
 - c. Un representant de cadascuna de les entitats de persones immigrades que pertanyin als consells de participació dels districtes que vulguin integrar-s'hi, sempre que aquestes no

estiguin ja representades en el Consell Plenari, que seran proposades des del mateix consell de participació del districte corresponent.

d. Un representant de cadascuna de les entitats veïnals, cíviques, culturals i sindicals, representatives en l'àmbit territorial de la ciutat i que disposin de vocalies i/o agrupacions específiques del sector de població de les persones immigrades que vulguin integrar-s'hi.

3. Per integrar-se en el Consell Plenari, les entitats hauran de sol·licitar-ho i reunir els següents requisits:

- Estar legalment constituïdes i declarades com a entitats sense afany de lucre.
- Acreditar activitats continuades, com a mínim en els dos anys anteriors a la seva sol·licitud d'incorporació al Consell.

4. La incorporació dels representants de les noves entitats al Consell s'acordarà per resolució de la Presidència, a proposta del Consell Plenari.

5. La Presidència pot proposar, amb la conformitat de la majoria del Consell Plenari, la incorporació en aquest òrgan de:

- Fins a un màxim de sis persones de reconegut prestigi en el col·lectiu d'immigrants
- Grups no formals de persones immigrades que no excedeixin el percentatge del total de la composició de la Permanent que aquesta estableixi.

6. Podran participar en les sessions del Consell, amb veu i sense vot, fins a un total de sis persones tècniques de l'Ajuntament de Barcelona designades per la Presidència.

7. Les entitats, associacions i organitzacions representades al Consell podran proposar una persona suplent de la titular per substituir-la en les absències. La convocatòria de les

reunions només es farà a nom de la persona titular que s'encarregarà de comunicar la seva absència i l'assistència de la suplent.

Article 8è

1. Són competències del Plenari les relacionades amb l'article 2n de les presents normes.
2. Són també funcions del Plenari vetllar per l'assoliment dels objectius del Consell, aprovar el pla de treball i l'informe anual, així com la reglamentació per al seu funcionament intern, si es considera necessari.

Article 9è

El Plenari del Consell farà dues sessions ordinàries cada any. Podrà fer sessions extraordinàries quan la Presidència o una quarta part del nombre legal de persones membres ho demani.

Article 10è

El Plenari del Consell es constitueix vàlidament amb l'assistència d'un terç del seu nombre legal de membres en la primera convocatòria.

Hi és necessària igualment l'assistència de les persones que ocupin la Presidència i la Secretaria o de les qui, en cada cas, les substitueixi.

Article 11è

Les sessions del Plenari del Consell són públiques i s'hauran de convocar, per escrit i acompanyades de l'ordre del dia corresponent, amb una antelació mínima de quinze dies hàbils, excepte l'extraordinària, que es convocarà almenys dos dies hàbils abans.

Article 12è

Els acords del Consell Plenari s'adoptaran per majoria de les persones assistents, amb el vot diriment de la Presidència en cas d'empat. Aquest mateix quòrum regirà per a l'adopció d'acords de la Comissió Permanent.

Capítol III. De la Comissió Permanent

Article 13è

1. La Comissió Permanent és l'òrgan de continuïtat del Consell Municipal d'Immigració de Barcelona.
2. La Comissió Permanent estarà integrada per la Presidència, les Vicepresidències primera i segona, les entitats del Plenari, fins a un màxim de set de l'àmbit de la ciutat i dues d'àmbit territorial, i fins a tres persones tècniques municipals.
3. Per garantir la representativitat de totes les associacions i membres del Consell, a proposta de la Presidència, el Plenari del Consell establirà mecanismes per assegurar l'alternança dels representants del Consell Plenari en la Comissió Permanent.

4. La Comissió Permanent és l'òrgan responsable d'articular els mecanismes que possibilitin assolir les funcions que té encomanades el Consell, i té a més encomanades les següents funcions:

- a. Elaborar els dictàmens, les propostes de resolució i els informes sobre les matèries que són competència del Plenari.
- b. Aprovar les propostes realitzades per la Secretaria Tècnica i que no siguin competència del Plenari.

Article 14è

La Comissió Permanent farà sessions ordinàries cada dos mesos, i les extraordinàries que estimi oportunes a proposta de la Presidència o d'un terç de les persones membres.

Capítol IV: de la Secretaria Tècnica i els grups de treball

Article 15è

1. En general, correspon a la Secretaria Tècnica del Consell totes aquelles tasques que tinguin per objectiu dinamitzar-lo, alhora que posar en pràctica les decisions executives dictades per la Comissió Permanent i el Plenari, així com les indicacions suggerides pels grups de treball.

2. En concret, són funcions de la Secretaria Tècnica:

- Vetllar per la consolidació i ampliació de membres del Consell.

- Assessorar i donar suport tècnic a tots els membres del Consell en tots aquells temes que tinguin relació amb l'objecte i competències dels consells.
- Impulsar i dinamitzar les tasques dels diferents grups de treball, fent el seu seguiment, especialment pel que fa a l'elaboració de propostes i projectes.
- Articular els mecanismes que garanteixin la comunicació, coordinació i relació amb altres dependències municipals.

Article 16è

La Comissió Permanent podrà proposar al Consell la creació de grups de treball en els quals podran ser presents les persones membres de les entitats del Plenari.

Disposició adicional primera:

En tot allò no previst per aquestes normes correspon a la Presidència del consell adoptar la decisió que consideri més escaient, d'acord amb els criteris generals que les inspiren i tenint en compte les Normes reguladores de la participació ciutadana, informant-ne el Plenari en la següent sessió per a la seva ratificació i, si escau, proposant la modificació de la normativa corresponent.

Disposició final:

Les entitats fundadores del Consell són:

Asociacion Cultural Rhombe

Asociacion Cultural Viyil

Asociacion de Amistad de las Mujeres Filipinas

Asociacion de Mujeres Guineanas E'Waiso Ipola

ASOPXI: Associació de Suport a les Organitzacions Populars Xilenes

Associació Catalunya-Líban

Associació d'Estudiants i Joves de Guinea Ecuatorial

Associació Ibn-Batuta

Associació Residents Senegalesos a Catalunya

ATIME Catalunya

Casal Llatinoamericà a Catalunya "La Claca"

Centro Filipino

Federació de Col.lectius d'Immigrants a Catalunya

Rieba-Pua

Tripartito

W.P.A. Asociación de los Derechos de los Pakistanís

Normas reguladoras del Consejo Municipal de Inmigración de Barcelona

TÍTULO I. DISPOSICIONES GENERALES

Artículo 1º

1. El Consejo Municipal de Inmigración de Barcelona es un órgano consultivo y de participación sectorial, creado de conformidad con lo que prevé el art. 12 de las Normas reguladoras de la participación ciudadana y 59 y 60 de la Ley Municipal y de Régimen Local de Cataluña.

2. Dicho Consejo se crea con la voluntad del Ayuntamiento de Barcelona de contribuir al cumplimiento del mandato del artículo 9.2. de la Constitución Española, que atribuye a los poderes públicos la obligación de promover las condiciones para que la libertad y la igualdad de las personas y de los grupos en los que se integran sea real y efectiva. Pretende, asimismo, eliminar los obstáculos que impiden o dificultan su plenitud y facilitar la participación de los ciudadanos y ciudadanas en la vida política, económica, cultural y social.

3. El Ayuntamiento crea este órgano asesor y de participación como competencia propia, de acuerdo con lo previsto en el Plan de actuación municipal vigente (1995-1999), y como uno de los mecanismos necesarios para conseguir que Barcelona sea una ciudad

plural e integradora con las personas inmigradas, las minorías étnicas y, en general, con todas las culturas.

4. El Consejo Municipal de Inmigración de Barcelona se constituye con el fin de establecer una plataforma estable de participación del Ayuntamiento de Barcelona para aquellas cuestiones referentes a la mejora del bienestar y la calidad de vida de este sector de la población.

5. Los objetivos del Consejo Municipal de Inmigración de Barcelona son:

a. Promover las condiciones apropiadas para conseguir la plena ciudadanía de todas las personas inmigradas, sin excepciones ni exclusiones, independientemente de su situación administrativa.

b. Promover acciones e iniciativas para combatir el racismo social e institucional, la discriminación y la xenofobia que perjudican y estigmatizan al inmigrante.

c. Velar por el reconocimiento, el mantenimiento y el apoyo para el desarrollo de las culturas presentes en la ciudad como condición previa a la evolución de la multiinterculturalidad.

6. El Consejo Municipal de Inmigración de Barcelona participa en el Consejo Municipal de Bienestar Social, de acuerdo con los mecanismos que éste prevé.

Artículo 2º

1. Son funciones del Consejo Municipal de Inmigración de Barcelona:

a. Velar por el fomento del asociacionismo.

b. Velar por la presencia de todos los colectivos de inmigrantes en este órgano de participación.

c. Cooperar activamente con el Ayuntamiento de Barcelona para desarrollar, seguir y valorar la política municipal en asuntos de interés para el bienestar y la calidad de vida de este sector de la población.

d. Requerir información sobre aquellos temas aprobados y debatidos por los órganos municipales y que sean de interés para el sector.

e. Estudiar y emitir informes sobre temas de interés para las personas inmigradas.

2. Los acuerdos, informes y demandas del Consejo tendrán rango de recomendación para los órganos del gobierno municipal, no siendo, en ningún caso, vinculantes.

TÍTULO II. ORGANIZACIÓN Y FUNCIONAMIENTO

Artículo 3º

Son órganos del Consejo:

- La Presidencia y las Vicepresidencias
- El Consejo Plenario
- La Comisión Permanente

Artículo 4º

El Ayuntamiento de Barcelona pondrá a disposición del Consejo Municipal de Inmigración de Barcelona una Secretaría Técnica, que se encargará de dar apoyo, impulso y dinamización a sus órganos. Además, llevará a cabo las funciones previstas en el artículo 15] de la presente normativa y contará con los recursos humanos y medios materiales necesarios. La persona que ejerza las funciones de secretaria técnica será designada por el Ayuntamiento de Barcelona.

Capítulo I. De la Presidencia y las Vicepresidencias

Artículo 5º

1. La Presidencia corresponderá al alcalde o alcaldesa.
2. La Presidencia ostentará la máxima representación del Ayuntamiento en el Consejo. Le

corresponde convocar y presidir todas las sesiones del Plenario y utilizar el voto de calidad en caso de empate. Además, ejercerá todas las atribuciones que le sean delegadas por el Plenario.

Artículo 6º

1. Las Vicepresidencias del Consejo podrán ser dos.

2. La Vicepresidencia primera la ejercerá el/la concejal/a presidente/a de la Comisión de Bienestar Social y Educación del Ayuntamiento de Barcelona. Le corresponderá presidir la Comisión Permanente del Consejo, llevar a cabo las funciones de colaboración y asistencia a la Presidencia, además de su sustitución en casos de ausencia y asumir todas aquellas funciones que ésta le delegue.

3. Se podrá nombrar una Vicepresidencia segunda que ejercerá una persona inmigrada miembro del Consejo Plenario designada por la Presidencia a propuesta de éste. Le corresponderá copresidir la Comisión Permanente y llevar a cabo las funciones de colaboración y asistencia a la Vicepresidencia primera y a la Presidencia.

Dicha persona ejercerá sus funciones durante un periodo máximo de un año.

La designación se hará anualmente entre las personas inmigradas miembros del Consejo Plenario, las cuales se reunirán a principios de cada ejercicio con tal finalidad. La persona designada empezará a ejercer sus funciones al principio del ejercicio siguiente.

Capítulo II. Del Consejo Plenario

Artículo 7°

1. El Consejo Plenario es el órgano de máxima representación del Consejo Municipal de Inmigración de Barcelona.

2. Integran el Consejo Plenario, además de la Presidencia y Vicepresidencias:

a. Un/a concejal/a en representación de cada uno de los diferentes grupos políticos municipales designados por el alcalde.

b. Un representante de cada una de las entidades sociales, cívicas y culturales del colectivo de inmigrantes de ámbito ciudadano que quieran integrarse al Consejo.

c. Un representante de cada una de las entidades de personas inmigradas que pertenezcan a los consejos de participación de los distritos y que quieran integrarse en el Consejo, siempre y cuando no estén ya representadas en el Consejo Plenario. Estas personas serán propuestas desde el consejo de participación del distrito correspondiente.

d. Un representante de cada una de las entidades vecinales, cívicas, culturales y sindicales representativas en el ámbito territorial de la ciudad y que dispongan de vocalías y/o agrupaciones específicas del sector de población de las personas inmigradas que quieran integrarse en el Consejo.

3. Para integrarse en el Consejo Plenario las entidades deberán solicitarlo y reunir los requisitos siguientes:

- Estar legalmente constituídas y declaradas como entidades sin ánimo de lucro.
- Acreditar actividades continuadas como mínimo en los dos años anteriores a su solicitud de incorporación al Consejo.

4. La incorporación de los representantes de las nuevas entidades en el Consejo se acordará por resolución de la Presidencia, a propuesta del Consejo Plenario.
5. La Presidencia puede proponer, con la conformidad de la mayoría del Consejo Plenario, la incorporación a este órgano de:
 - Hasta un máximo de seis personas de reconocido prestigio en el colectivo de inmigrantes.
 - Grupos no formales de personas inmigradas que no excedan el porcentaje del total de la composición de la Permanente que ésta establezca.
6. Podrán participar en las sesiones del Consejo, con voz pero sin voto, hasta un total de seis personas técnicas del Ayuntamiento de Barcelona designadas por la Presidencia.
7. Las entidades, asociaciones y organizaciones representadas en el Consejo podrán proponer a otra persona suplente de la titular para cubrir sus ausencias. La convocatoria de las reuniones sólo se hará a nombre de la persona titular, la cual se encargará de comunicar su ausencia y asistencia de la suplente.

Artículo 8º

1. Son competencias del Plenario las relacionadas con el artículo 2º de las presentes normas.
2. Son también funciones del Plenario velar para que se alcancen los objetivos del Consejo y aprobar el plan de trabajo y el informe anual, así como la reglamentación para su funcionamiento interno, si se cree necesario.

Artículo 9°

El Plenario del Consejo realizará dos sesiones ordinarias cada año. Podrá realizar sesiones extraordinarias cuando la Presidencia o una cuarta parte del número legal de personas miembros lo solicite.

Artículo 10°

El Plenario del Consejo se constituye válidamente con la asistencia de un tercio de su número legal de miembros en la primera convocatoria.

Es necesaria, además, la asistencia de aquellas personas que realicen las funciones de Presidencia y Secretaría o, en su caso, aquéllas que las sustituyan.

Artículo 11°

Las sesiones del Plenario del Consejo son públicas y deberán convocarse por escrito y acompañadas del orden del día correspondiente con una antelación mínima de quince días hábiles, a excepción de la extraordinaria, que se convocará al menos dos días hábiles antes.

Artículo 12°

Los acuerdos del Consejo Plenario se adoptarán por mayoría de las personas asistentes, con el voto dirimente de la Presidencia en caso de empate. Este mismo quórum regirá para la adopción de acuerdos de la Comisión Permanente.

Capítulo III. De la Comisión Permanente

Artículo 13º

1. La Comisión Permanente es el órgano de continuidad del Consejo Municipal de Inmigración de Barcelona.
2. La Comisión Permanente estará integrada por la Presidencia, las Vicepresidencias primera y segunda, las entidades del Plenario (hasta un máximo de siete de ámbito de ciudad y dos de ámbito territorial) y por hasta tres personas técnicas municipales.
3. Para garantizar la representatividad de todas las asociaciones y miembros del Consejo, a propuesta de la Presidencia, el Plenario del Consejo establecerá mecanismos para asegurar la alternancia de los representantes del Consejo Plenario en la Comisión Permanente.
4. La Comisión Permanente es el órgano responsable de articular los mecanismos que hagan posible la realización de las funciones encomendadas al Consejo, estando asimismo al cargo de las siguientes funciones:
 - a. Elaborar los dictámenes, las propuestas de resolución y los informes sobre las materias que son competencia del Plenario.
 - b. Aprobar las propuestas realizadas por la Secretaría Técnica que no sean competencia del Plenario.

Artículo 14°

La Comisión Permanente realizará sesiones ordinarias cada dos meses y sesiones extraordinarias cuando lo crea oportuno y a propuesta de la Presidencia o de un tercio de las personas miembros.

Capítulo IV. De la Secretaría Técnica y los grupos de trabajo

Artículo 15°

1. En General, corresponden a la Secretaría Técnica del Consejo todas aquellas tareas que tengan por objeto dinamizarlo, a la vez que poner en práctica las decisiones ejecutivas dictadas por la Comisión Permanente y el Plenario, así como las indicaciones sugeridas por los grupos de trabajo.

2. Concretamente, son funciones de la Secretaría Técnica:

- Velar por la consolidación y ampliación de miembros del Consejo.
- Asesorar y apoyar técnicamente a todos los miembros del Consejo en todos los temas que tengan relación con el objeto y competencias de los Consejos.
- Impulsar y dinamizar las tareas de los diferentes grupos de trabajo, realizando su seguimiento especialmente por lo que respecta a la elaboración de propuestas y proyectos.
- Articular los mecanismos que garanticen la comunicación, coordinación y relación con otras dependencias municipales.

Artículo 16º

La Comisión Permanente podrá proponer al Consejo la creación de grupos de trabajo en los que podrán estar presentes las personas miembros de las entidades del Plenario.

Disposición adicional primera:

En todo lo no previsto por estas normas, corresponde a la Presidencia del Consejo adoptar la decisión que considere más adecuada, de acuerdo con los criterios generales que las inspiran y teniendo en cuenta la Normas Reguladoras de la Participación Ciudadana. En tal caso, deberá informarse al Plenario en la siguiente sesión para su ratificación y, si se tercia, deberá proponerse la correspondiente modificación de la normativa.

Disposición final:

Las entidades fundadoras del Consejo son:

Asociación Cultural Rhombe
Asociación Cultural Viyil
Asociación de Amistad de la Mujeres Filipinas
Asociación de Mujeres Guineanas E'Waiso Ipola
ASOPXI: Associació de Suport a les Organitzacions Populars Xilenes
Associació Catalunya-Líban
Associació d'Estudiants i Joves de Guinea Ecuatorial
Associació Ibn-Batuta
Associació Residents Senegalesos a Catalunya
ATIME Catalunya
Casal Llatinoamericà a Catalunya "La Claca"
Centro Filipino
Federació de Col.lectius d'Immigrants a Catalunya
Rieba-Pua
Tripartito
W.P.A. Asociación de los Derechos de los Pakistanis

Regulations of the Municipal Immigration Council of Barcelona

TITLE I. GENERAL PROVISIONS

Article 1

1. The Municipal Immigration Council of Barcelona is a consultative body with sectorial participation, created in conformity with that which is set forth in article 12 of the Regulations on Citizen Participation, and in articles 59 and 60 of the Municipal and Local Rule Law of Catalonia.
2. This Council is willingly created by the City Council of Barcelona in order to meet the mandate set forth in article 9.2 of the Spanish Constitution, attributing to public administrations the obligation to promote conditions in which the liberty and equality of persons and of the groups in which they participate are real and effective, to remove the obstacles which impede or make their full realisation difficult, and to facilitate participation of all citizens in political, economical, cultural and social life.
3. The City Council creates this assessorly and participatory body under its own jurisdiction in agreement with that set forth in the applicable Municipal Action Plan (1995-1999), and as one of the mechanisms necessary to make Barcelona a city where plurality and the integration of immigrants, ethnic minorities and in general all cultures, is a reality.

4. The Municipal Immigration Council of Barcelona is constituted with the goal of establishing a stable platform of participation in the City Council of Barcelona for those questions referring to the improvement of the welfare and of the quality of life of this sector of the population.

5. The objectives of the Municipal Immigration Council of Barcelona are:

a. To promote favorable conditions to achieving full citizenship for all immigrants, without exception or exclusion, independent of their administrative situation.

b. To promote actions and initiatives to combat social and institutional racism, discrimination and xenophobia which prejudice and stigmatize the immigrant.

c. To help achieve recognition, maintenance and support for the development of the cultures present in the city, as a condition necessary for the evolution of multiculturalism.

6. The Municipal Immigration Council of Barcelona participates in the Municipal Social Welfare Council, in accordance with the mechanisms that this organism sets forth.

Article 2

1. The functions of the Municipal Immigration Council of Barcelona are:

a. To promote the fostering of associationalism.

b. To make sure that the presence of all the collectives of immigrants exists in this participatory body.

- c. To cooperate actively with the City Council of Barcelona to develop, follow and evaluate the municipal policy relating to subjects of interest for the welfare and quality of life of this sector of the population.
 - d. To demand information with respect to all those subjects that the municipal bodies debate, approve and are of interest for the sector.
 - e. To study and produce reports about subjects of interest for immigrants.
2. The resolutions, reports and requests of the Council will serve as recommendations for the bodies of the municipal government; in no case will they be binding.

TITLE II. ORGANIZATION AND FUNCTIONING

Article 3

The bodies of the Council are:

- The Presidency and the Vice-presidencies
- The Plenary Council
- The Permanent Commission

Article 4

The City Council of Barcelona will put at the disposition of the Municipal Immigration Council of Barcelona a technical secretariat who will give support, impulse and dynamism to its bodies, who will carry out the functions set forth in article 15 of the present document, and who will have access to necessary human resources and material means. The person which exercises the functions of Technical Secretary will be designated by the City Council of Barcelona.

Chapter 1. On the Presidency and the Vice-presidencies

Article 5

1. The Presidency will correspond to the Mayor.
2. The Presidency will be the maximum representation of the City Council in the Council. It will convoke and preside over all sessions of the Plenary and will use its vote in the case of a tie. In addition, it will exercise all the powers that the Plenary may delegate to it.

Article 6

1. The Vice-presidencies of the Council may be two.
2. The first Vice-presidency will be exercised by the Councillor and President of the Social Welfare and Education Commission of the City Council. To it will fall the responsibilities of presiding over the Permanent Commission of the Council, of carrying out the functions of collaboration and assistance to the Presidency and of its substitution case of absence, and of assuming all those functions which the Presidency may delegate to it.

3. It could be designated a second Vice-presidency that will be exercised by an immigrant member of the Plenary Council, appointed by the Presidency on the proposal of the Council. To it will fall the responsibility of co-presiding over the Permanent Commission and carrying out the functions of collaboration and assistance to the first Vice-presidency and to the Presidency.

This person will exercise their functions during a maximum period of one year.

The appointment will be made annually from among the immigrant members of the Plenary Council, which will meet at the beginning of each exercise for this purpose. This person will begin to exercise their functions at the beginning of the next exercise.

Chapter II. On the Plenary Council

Article 7

1. The Plenary Council is the body of maximum representation of the Municipal Immigration Council of Barcelonma.
2. In addition to the Presidency and the Vice-presidencies, the Plenary Council is made up of:
 - a. A councillor in representation of each of the different municipal political groups, designated by the major.
 - b. A representative of each of the social, civic and cultural entities of the collective of immigrants within the city that wish to join.

c. A representative of each of the entities of immigrants that belong to the participatory councils of the Districts and wish to join, providing that these entities are not already represented in the Plenary Council. These representatives will be proposed from within the participatory council of the corresponding District.

d. A representative of each of the local, civic, cultural and syndical entities with representativeness within the territorial limits of the city that have committees or associations specific to the sector of the population of immigrants and wish to join.

3. To join the Plenary Council, the entities will have to make a formal request and meet the following requirements:

- Be legally constituted and declared as not for profit organizations.
- Demonstrate ongoing activity for at least the two years preceding the request for incorporation in the Plenary Council.

4. The incorporation of the representatives of the new entities in the Council will be carried out by resolution of the Presidency, on the proposal of the Plenary Council.

5. The Presidency can propose, with the conformity of the majority of the Plenary Council, the incorporation in the body of:

- Up to a maximum of six persons of recognized prestige in the collective of immigrants
- Informal groups of immigrants which do not exceed the percentage of the total of the composition of the Permanent Council that this organism establishes.

6. Up to a total of six technicians designated by the Presidency can participate in the sessions of the Council with voice but without vote.

7. The entities, associations and organizations represented in the Council will be able to designate an official substitute to cover absences. The announcement of meetings will only be communicated to the designated representative who will be responsible for informing the Council of their absence and of the attendance of the substitute.

Article 8

1. The powers of the Plenary are listed in Article 2 of the present norms.
2. The functions of the Plenary also include seeking to achieve the objectives of the Council, approving the working plan and the annual report, as well as the reglamentation of its internal functioning, if this is considered necessary.

Article 9

The Plenary Council will hold two ordinary sessions each year. Extraordinary sessions can be held when the Presidency or one fourth of its legal number of members request them.

Article 10

The Plenary Council is officially constituted with the attendance of one third of its legal number of members in the first call to order.

The attendance of the persons who carry out the functions of the Presidency and the Secretariat, or in each case, their substitutes, are also necessary.

Article 11

The sessions of the Plenary of the Council are public and will have to be announced in writing and accompanied by the corresponding agenda, with a minimum advance notice of fifteen working days, except the extraordinary, which is called at least two working days in advance.

Article 12

The resolutions of the Plenary Council will be adopted by majority of the persons present, with the deciding vote of the Presidency in case of a tie. The same quorum will control the adoption of resolutions by the Permanent Commission.

Chapter III. On the Permanent Commission

Article 13

1. The Permanent Commission is the of continuity body of the Municipal Immigration Council of Barcelona.
2. The Permanent Commission will be made up of the Presidency, the first and second Vice-presidencies, the entities of the Plenary, up to a maximum of seven from within the city limits and two from within the territorial limits, and up to three municipal technicians.
3. To guarantee the representativeness of all the associations and members of the Council, on the proposal of the Presidency, the Plenary of the Council will establish

mechanisms to assure the alternation of the representatives of the Plenary Council in the Permanent Commission.

4. The Permanent Commission is the body responsible for articulating the mechanisms that make it possible to carry out the functions which the Council has been given, and it also is given the following functions:

- a. To elaborate judgements, resolution proposals and reports on the subjects that are within the jurisdiction of the Plenary.
- b. To approve the proposals made by the Technical Secretariat and that are not within the jurisdiction of the Plenary.

Article 14

The Permanent Commission will hold ordinary meetings every two months, and the extraordinary sessions that it considers appropriate upon proposal of the Presidency or of one third of the members.

Chapter IV: On the Technical Secretariat and the working groups

Article 15

1. In general, all tasks related to energizing the Council correspond to the Technical Secretariat of the Council, along with putting into practice the executive decisions dictated by the Permanent Commission and the Plenary, and the indications suggested by the working groups.

2. In concrete, the functions of the Technical Secretariat are:

- To seek the consolidation and expansion of members of the Council.
- To advise and give technical support to all members of the Council in all subjects that are related to the aim and jurisdiction of the Councils.
- To stimulate and encourage the tasks of the different working groups, following up on them especially in regard to the elaboration of proposals and projects.
- To articulate the mechanisms which guarantee communication, coordination and relation with other municipal dependencies.

Article 16

The Permanent Commission will be able to propose to the Council the creation of working groups in which members of the entities of the Plenary can be present.

First additional clause:

In all that is not foreseen in these norms, the Presidency of the Council has the power to make the decision which is considered most appropriate, in accordance with the general criteria that inspire the norms and keeping in mind the Regulations of Citizen Participation, informing the Plenary of this decision in the next session for its ratification and, if necessary, proposing the corresponding modification in the regulations.

Final clause:

The founding entities of the Council are:

Rhombe Cultural Association
Viyil Cultural Association
Friendship Association of Philippine Women
E'Walso Ipola Association of Guinean Women
ASPCO: Association of Support to Popular Chilean Organizations
Catalonia-Lebanon Association
Association of Students and Youth from Equatorial Guinea
Ibn-Batuta Association
Association of Senegalese Residents in Catalonia
ATIME Catalonia
Latinamerican Organization of Catalonia "La Claca"
Philippine Center
Federation of Collectives of Immigrants to Catalonia
Rieba-Pua
Tripartito
W.P.A. Association for the Rights of Pakistanis

النظام الداخلي للمجلس البلدي للهجرة في برشلونه

الباب الأول: مراسيم عامة.

المادة الأولى.

1 - إن المجلس البلدي للهجرة في برشلونه عبارة عن هيئة استشارية ذات مشاركة شراعية. ولقد تم تأسيسه استنادا إلى المادة 12 من قانون الأحكام الخاص بالمشاركة الجماهيرية؛ والمادتين 59 و 60 من القانون البلدي والنظام المحلي في كتلونيا.

2 - إن تأسيس هذا المجلس نابغ عن إرادة بلدية برشلونه في المساهمة على تنفيذ ما تتضمنه المادة 2.9 من الدستور الإسباني والتي تحث الجهات والسلطات العامة على تشجيع النشاطات التي من شأنها أن تجعل الحرية والمساوات، بين الأفراد وبين الجهات التي تمثلهم، فعالة وأكثر واقعية. كما تتوخى تزييل العقبات التي من شأنها أن تعرقل مشاركة المواطنين والمواطنات في الحياة السياسية والإقتصادية والثقافية والإجتماعية.

3 - إن البلدية إذ تُقدِّم على تأسيس هذا المجلس الاستشاري المشترك وذاتي الكفاءة، إئتماستند إلى ما ينص عليه مخطط العمل البلدي ساري المفعول من عام 1995 وحتى عام 1999؛ وتقديرا منها على أنه أحد الأجهزة الضرورية لكي تصبح برشلونه مدينة جماعية وبيوتقة تحتضن في كنفها المواطنين المهاجرين والأقليات وكل الثقافات بشكل عام.

4 - إن تأسيس المجلس البلدي للهجرة في برشلونه يشكل حجر الأساس لبناء قاعدة راسخة تقوم من خلالها البلدية بالمساهمة في معالجة الأمور المتعلقة بالرفاه الإجتماعي وتحسين المستوى المعيشي لشريحة المواطنين المهاجرين.

5 - إن أهداف المجلس البلدي للهجرة في برشلونه هي:

أ. تهيئة الظروف المناسبة لكي يتثنى لكل المواطنين المهاجرين، دون استثناء، الوصول إلى حالة المواطنة الكاملة، وذلك بغض النظر عن وضعهم الإداري القانوني.

ب. تشجيع النشاطات والمبادرات الهادفة إلى مكافحة التمييز العنصري والإجتماعي والإداري، وتيارات كره الأجانب اللاتي من شأنها أن تؤدي إلى ضرر المواطن المهاجر وإلى عزلته.

ج. العمل على الاعتراف بالثقافات المتواجدة في المدينة والسهر على استمراريتها ودعم تطورها، كشرط مسبق لنمو وتطور التعددية الثقافية المتفاعلة.

6 - إن المجلس البلدي للهجرة في برشلونه يساهم في أعمال المجلس البلدي للرفاه الإجتماعي، وذلك وفقا للقنوات التي يرتئها هذا الأخير.

المادة الثانية.

1 - إن مهام المجلس البلدي للهجرة في برشلونه هي:

أ. تشجيع المبادرات التجمعية.

ب. الحرص على تواجد ممثلين عن كل شرائح المواطنين المهاجرين في هذه الهيئة التمثيلية.

ج. التعاون مع بلدية برشلونه لتطوير ومتابعة وتقييم سياستها المحلية المتعلقة بمستوى الرفاهية الإجتماعية والمستوى المعيشي لشرائح المواطنين المهاجرين.

د. استقصاء المعلومات عن المواضيع التي تتم مناقشتها وقرارها من قبل الجهات الرسمية المحلية، والتي لها علاقة بهذا المضمار.

هـ. دراسة وإصدار بيانات تتعلق بمواضيع تهتم المواطنين المهاجرين.

2 - إن القرارات والبيانات والمطالب الصادرة عن هذا المجلس ستكون بمثابة توصيات موجهة إلى الهيئات الحكومية المحلية، دون أن ترقى في أي حال من الأحوال، إلى درجة الإلزامية.

الباب الثاني: أمور تنظيمية وعملية.

المادة الثالثة.

إن المجلس يتألف من:

- الرئيس ونائبا الرئيس.
- المجلس العام.
- اللجنة الدائمة.

المادة الرابعة.

إن بلدية برشلونة ستضع تحت تصرف المجلس البلدي للهجرة في برشلونه سكريتارية تقنية مهمتها تقديم الدعم ودفن وتنشيط أعمال المجلس؛ هذا بالإضافة إلى المهام المذكورة لاحقا في المادة 15 من هذا النظام الداخلي، علما بأنه سيزودها بفريق عمل وبالوسائل المادية الضرورية. أما السكريتيرة التقنية المسؤولة عن هذه السكريتارية فتُعَيَّن من قبل البلدية.

الفصل الأول: فيما يتعلق بالرئاسة وبنيايتي الرئاسة.

المادة الخامسة.

1 - يتولى رئاسة المجلس رئيس أو رئيسة البلدية.

2 - إن منصب رئيس المجلس يشكل أعلى تمثيل للبلدية في المجلس؛ ويُنَاط به مهمة دعوة المجلس للإنعقاد وترأس كل جلساته العامة. كما أن له الحق في استخدام صوته المرجح في حالة التعادل عند التصويت. هذا بالإضافة إلى أنه سيتولى كل المهام الموكلة إليه من قبل المجلس العام.

المادة السادسة:

1 - يمكن أن تكون هناك نيايتان للرئاسة.

2 - يشغل منصب النائب الأول للرئيس النائب المحلي الذي يترأس لجنة الرفاه الاجتماعي والتربية في بلدية برشلونه. وتُنَاط به مهمة رئاسة اللجنة الدائمة، والتعاون والتنسيق مع رئيس المجلس والنيابة عنه في حالة غيابه وتولي كل المهام التي يكلفه بها.

3 - يمكن لرئيس المجلس تعيين نائب ثاني له وذلك بناء على اقتراح من المجلس شريطة أن يكون المرشح مواطناً مهاجراً وعضواً في المجلس. أما مهامه فهي النيابة عن رئيس اللجنة الدائمة والتعاون والمشاركة في مسؤوليات النائب الأول للرئيس والرئيس.

- إن الفترة الزمنية التي يتولى فيها النائب الثاني للرئيس مهامه لا تتجاوز السنة.

- أما تعيين النائب الثاني للرئيس فيتم بشكل سنوي، وينحصر على أحد المواطنين المهاجرين الأعضاء في المجلس العام الذي ينعقد في بداية كل دورة سنوية لهذا الغرض. ويبدأ هذا أعماله اعتباراً من بداية الدورة السنوية التالية للدورة التي يتم فيها التعيين.

الفصل الثاني: فيما يتعلق بالمجلس العام.

المادة السابعة.

1 - إن المجلس العام هو الهيئة الأكثر تمثيلاً للمجلس البلدي للهجرة في برشلونه.

2 - بالإضافة إلى الرئيس ونائبيه يضم المجلس العام على:

أ. نائب/ة بلدي/ة عن كل تجمع من التجمعات السياسية المحلية، بتعيين من قبل رئيس البلدية.

ب. ممثل عن كل تنظيم إجتماعي أو مدني أو ثقافي للمواطنين المهاجرين الراغبين في أن يكون لهم تمثيل.

ج. ممثل عن كل تنظيم للمواطنين المهاجرين ذوي تمثيل في مجالس المساهمة في الأحياء الراغبين في أن يكون لهم تمثيل، شريطة ألا يكون لهم تمثيل آخر فيه. هؤلاء يتم اقتراحهم من قبل مجلس المساهمة في الحي صاحب العلاقة.

د. ممثل عن كل جمعية جيران أو جمعية مدنية أو ثقافية أو نقابية، على نطاق مدينة برشلونه، والتي تضم في عضويتها على تمثيل مخصص لشريحة المواطنين المهاجرين، والراغبة في أن يكون لها تمثيل.

3 - على التنظيمات الراغبة في الحصول على تمثيل لها في المجلس العام أن تقدم طلباً بذلك، كما أنه يجب أن تتوفر فيها الشروط التالية:

- أن تكون مؤسسة بشكل قانوني على أنها جمعية غير هادفة للربح.
- تقديم وثائق تثبت أنها مارست نشاطاتها بشكل مستمر خلال سنتين على الأقل قبل تقديمها للطلب.

4 - إن الموافقة على التحاق الممثلين عن التنظيمات جديدة الإنتساب تتم بقرار من الرئاسة وبناء على اقتراح من المجلس العام.

5 - يحق للرئاسة أن تقترح، بموافقة أغلبية أعضاء المجلس العام، منح العضوية لـ:

- ستة أشخاص، كحد أقصى، من ذوي النفوذ في شريحة المواطنين المهاجرين.
- ممثلين عن تنظيمات غير رسمية للمواطنين المهاجرين، شريطة ألا تتجاوز نسبتهم المثوية إجمالية أعضاء اللجنة الدائمة والمحددة من قبل هذه الأخيرة.

6 - يحق للرئاسة أن تعين ستة أعضاء، كحد أقصى، من الموظفين التقنيين في بلدية برشلونة، وذلك على أن يكون لهم حق المداخلة وليس حق التصويت.

7 - يحق للهيئات والجمعيات والتنظيمات الممثلة في المجلس العام أن تُعيَّن بدلاء عن أعضائها الأصليين في حالة غيابهم. ولكن الدعوة إلى الإجتماعات ستوجَّه دائما على اسم العضو الأصلي الذي يتوجب عليه أن يُعلِّم عن غيابه وعن حضور بديل عنه.

المادة الثامنة.

1 - إن كل المهام الأنفة الذكر في المادة الثانية تعتبر من مهام المجلس العام.

2 - ومن مهامه أيضا العمل على تحقيق أهداف المجلس والموافقة على خطة العمل والتقارير السنويين. وكذلك يقع على عاتقه وضع لائحة تنظيمية لعمله الداخلي إذا ما دعت الحاجة إلى ذلك.

المادة التاسعة.

- ينعقد المجلس في دورتين عاديتين كل سنة؛ ويمكن له أن ينعقد في دورات استثنائية بناء على طلب من الرئاسة أو من ربع الأعضاء القانونيين.

المادة العاشرة.

- يتم انعقاد المجلس بشكل قانوني في دعوة أولى وذلك بحضور ثلث أعضائه القانونيين.

- هذا بالإضافة إلى ضرورة حضور العضوين الذين يشغلان مناصبي الرئاسة والسكريتارية أو من ينوب عنهما.

المادة الحادية عشرة.

- إن دورات المجلس العام تعتبر عمومية؛ ويجب أن تتم الدعوة إليها خطياً ومرفقة بجدول الأعمال، وبأسبقية 15 يوم عمل كحد أدنى. أما الدورات الإستثنائية فيجب أن تتم الدعوة إليها بأسبقية يومين كحد أدنى.

المادة الثانية عشرة.

تُتخذ قرارات المجلس العام بأصوات أغلبية الأعضاء الحاضرين، علماً بأن صوت الرئيس مُرَجِّح في حالة التعادل. وكذا هو الحال في اتخاذ قرارات اللجنة الدائمة.

الفصل الثالث: فيما يتعلق باللجنة الدائمة.

المادة الثالثة عشرة.

1 - إن اللجنة الدائمة هيئة تشكل امتداداً للمجلس البلدي للهجرة في برشلونة.

2 - إن اللجنة الدائمة تضم في عضويتها الرئيس، والنائبين الأول والثاني للرئيس، والمنظمات ذات التمثيل في المجلس العام (7 أعضاء، كحد أقصى، عن المنظمات المحلية؛ وعضوان، كحد أقصى، عن المنظمات الإقليمية.)، و 3 أعضاء، كحد أقصى، من موظفي البلدية التقنيين.

3 - تَوَخَّيًّا لضمان تمثيل كل المنظمات وأعضاء المجلس العام في اللجنة الدائمة، يقوم هذا، بناء على اقتراح من الرئيس، باتخاذ الإجراءات والتدابير اللازمة التي تضمن التناوب لأعضاءه عند تمثيله في اللجنة الدائمة.

4 - إن اللجنة الدائمة هي الهيئة المسؤولة عن رسم قنوات العمل اللازمة لكي يستطيع المجلس العام تنفيذ المهام الموكلة إليه. كما تقوم اللجنة بالمهام التالية:

أ. تحرير القرارات، ومشاريع القرارات، والتقارير حول الأمور التي تعود صلاحيتها على المجلس العام.

ب. الموافقة على الإقتراحات الصادرة عن السكريتارية والتي لا تعود صلاحيتها على المجلس العام.

المادة الرابعة عشرة.

- تنعقد اللجنة الدائمة في دورة اعتيادية مرة واحدة كل شهرين؛ وفي دورة استثنائية عندما ترى ضرورة في ذلك، بناء على اقتراح من الرئيس أو من ثلث أعضائها.

الفصل الرابع: فيما يتعلق بالسكريتارية التقنية وبفرق العمل.

المادة الخامسة عشرة.

1 - بشكل عام، تقع على عاتق السكريتارية التقنية كل المهام التي من شأنها تنشيط ودفع أعمال المجلس؛ ونقل قرارات اللجنة الدائمة والمجلس العام إلى حيز التطبيق، وكذلك الملاحظات الصادرة عن فرق العمل.

2 - أما وبشكل خاص، فإن مهام السكريتارية التقنية هي:

- توطيد وترسيخ عضوية الممثلين في المجلس وتوسيع هذه العضوية.
- تقديم الدعم الإستشاري والتقني إلى كل أعضاء المجلس في تلك المواضيع المتعلقة بأهدافه وصلاحيات هيئاته.
- تنشيط ومتابعة مهام فرق العمل فيما يتعلق بتقديم الإقتراحات والمشاريع.
- تنظيم قنوات العمل التي تضمن حسن الإتصال والتنسيق مع الهيئات الأخرى التابعة للبلدية.

المادة السادسة عشرة.

- يحق للجنة الدائمة أن تقترح على المجلس تشكيل فريق عمل، حيث يمكن لأعضاء الجمعيات التي لها تمثيل في المجلس أن تكون في هذه الفرق.

المرسوم الإضافي الأول:

يحق لرئاسة المجلس، في كل الأمور التي لم يتم التعويل عليها في هذا النظام الداخلي، أن تتخذ القرارات التي تجدها مناسبة؛ وذلك في ما يتفق مع فحوى هذا النظام الداخلي وكذلك قانون الأحكام الخاصة بالمشاركة الجماهيرية. في هذه الحالات يجب إعلام المجلس العام في جلسته التالية لإتخاذ القرار، للموافقة عليه أو تعديله.

المرسوم الأخيـــــر:

إن المنظمات المؤسسة للمجلس هي:

- الجمعية الثقافية " رهومبي " (Rhombe).
- الجمعية الثقافية " فييل " (Viyil).
- جمعية الصداقة للنساء الفيليبينيات.
- جمعية النساء الكينيات " إيوايسو إبولاً " (E Waiso Ipola)
- جمعية دعم المنظمات الشعبية التشيلية.
- جمعية الصداقة كتلونيا-لبنان.
- جمعية طلاب وشباب كينيا الإستوائية.
- جمعية ابن بطوطة.

- جمعية السنغاليين المقيمين في كتلونيا.
- جمعية العمال والمهاجرين المغاربة في اسبانيا-فرع كتلونيا- (ATIME).
- النادي الأمريكي-اللاتيني في كتلونيا.
- المركز الفيليبيني.
- تحالف تجمعات المهاجرين في كتلونيا.
- ريبا-بوا (Rieba-Pau).
- تريباتيتو (Tripartito).
- جمعية حقوق الباكستانيين (W.P.A.).

Normes Régulatrices du Conseil Municipal d'Immigration de Barcelone

TITRE I. DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Article 1er

1. Le Conseil Municipal d'Immigration de Barcelone est un organisme consultatif et de participation sectorielle, créé conformément à l'article 12 des Normes Régulatrices de la Participation Citoyenne et aux articles 59 et 60 de la Loi Municipale et de Régime Local de Catalogne.

2. Ce Conseil a été créé grâce à la volonté de la ville de Barcelone de contribuer à l'accomplissement du mandat de l'article 9.2. de la Constitution Espagnole. Ce dernier attribue aux pouvoirs publics l'obligation de promouvoir les conditions pour que la liberté et l'égalité des personnes, et des groupes parmi lesquels elles s'intègrent, soient réelles et effectives, de déplacer les obstacles qui empêchent ou rendent difficile la plénitude de son exécution, et de faciliter la participation des citoyens et des citoyennes à la vie politique, économique, culturelle et sociale.

3. La ville a créé cet organisme consultatif et de participation, comme une compétence propre, en accord avec ce qui a été prévue par le Plan d'Action Municipal en vigueur (1995-1999), et comme un des mécanismes nécessaires pour permettre à Barcelone d'être une ville plurielle et intégrationniste envers les personnes immigrées, les minorités ethniques et, de manière générale, toutes les cultures.

4. Le Conseil Municipal d' Immigration a été constitué afin d' établir une plateforme stable de participation de la ville de Barcelone pour les questions concernant l'amélioration du Bien-être Social et de la qualité de vie de ce secteur de la population.

5. Les propositions du Conseil Municipal d' Immigration sont:

a. Promouvoir les conditions appropriées afin d'obtenir la pleine citoyenneté pour toutes les personnes immigrées, sans exceptions ni exclusions, indépendamment de leur situation administrative.

b. Promouvoir les actions et les initiatives aidant à combattre le racisme social et institutionnel, la discrimination et la xénophobie qui portent préjudice aux immigrés et les stigmatisent.

c. Veiller à la reconnaissance, au soutien et au support du développement des cultures représentées dans la ville, comme une condition sine-qua-non à l'évolution de la multi-interculturalité.

6. Le Conseil Municipal d' Immigration de Barcelone participe au Conseil Municipal du Bien-être Social, en accord avec les mécanismes que celui-ci a prévu.

Article 2nd

1. Les fonctions du Conseil Municipal d' Immigration de Barcelone sont:

a. Veiller à l'encouragement de l'associationnisme.

b. Veiller à ce que tous les collectifs d'immigrés soient présents dans cet organe de participation.

c. Coopérer de manière active avec la Mairie de Barcelone pour développer, suivre et évaluer la politique municipale envers les affaires concernant le Bien-être et la qualité de vie de ce secteur de la population.

d. Solliciter des renseignements sur les sujets que les organismes municipaux débattent, approuvent, et soient d'intérêt pour le secteur.

e. Etudier et émettre des rapports sur des thèmes concernant les personnes immigrés.

2. Les accords, rapports et demandes du Conseil auront valeur de recommandation pour les organismes du gouvernement municipal, sans être pour autant inaliénables.

TITRE II. ORGANISATIONS ET FONCTIONNEMENT

Article 3ème

Les organes du Conseil sont :

- La Présidence et les Vice-présidences
- Le Conseil Plénier
- la Commission Permanente

Article 4ème

La Ville de Barcelone mettra à disposition du Conseil Municipal d'Immigration un Secrétariat Technique qui appuiera, encouragera et dynamisera ses organismes, menera à

terme les fonctions prévues par l'article 15 de la présente normative, et qui comptera sur les ressources humaines et les moyens nécessaires.

La personne qui exerce les fonctions au Secrétariat Technique sera désignée par la Ville de Barcelone.

Châpître I. De la Présidence et les Vice-présidences

Article 5ème

1. La Présidence correspondra au maire ou à la mairesse.
2. La Présidence se démontrera être la représentation maximale de la Ville lors du Conseil. Il lui revient de convoquer et de présider toutes les sessions du Plénier et d'utiliser le vote de qualité en cas d'égalité. Et en plus, elle exercera toutes les attributions que le Conseil Plénier lui délèguera.

Article 6ème

1. Les Vice-présidences du Conseil pourront être deux.
2. La première Vice-présidence sera exercé par le ou la conseiller(e) municipal(e) Président(e) de la Commission du Bien-être Social et de l'Éducation de la Mairie. A elle lui appartiendra de présider la Commission Permanente du Conseil, de mener à terme les fonctions de collaboration et d'assistance à la Présidence, ainsi que de la substituer en cas d'absence et d'assumer toutes les fonctions que cette dernière lui délèguera.

3. Une deuxième Vice-présidence exercée par une personne du Conseil Plénier, et désignée par la Présidence, pourra être nommée. A elle lui appartiendra de co-présider la Commission Permanente et de collaborer et d'assister la première Vice-présidence et la Présidence.

Cette personne exercera ses fonctions sur une durée d'un an maximum.

La désignation se fera annuellement entre les personnes immigrées membres du Conseil Plénier, qui se réuniront à cet effet au début de chaque exercice. La deuxième vice-présidence commencera à exercer ses fonctions au début de l'exercice suivant.

Châpître II. Du Conseil Plénier

Article 7ème

1. Le Conseil Plénier est l'organisme de représentation maximale du Conseil Municipal d'Immigration de Barcelone.

2. En plus de la présidence et des Vice-présidences, s'intégrént au Conseil Plénier:

a. Un(e) conseiller(e) Municipal représentant chacun des différent groupes politiques municipaux, désignés par le maire.

b. Un représentant de chacune des entités sociales, civiques et culturelles du collectif d'immigrés du domaine de la ville qui veulent s'y intégrer.

c. Un représentant de chacune des entités de personnes immigrés appartenant aux conseils de participation des arrondissements qui veulent s'y intégrer, et désigné par le

Conseil leur correspondant, à condition que ces dernières ne soient pas déjà représentées au sein du Conseil Plénier.

d. Un représentant de chacune des entités des voisins, civiques, culturelles et syndicales, représentatives du domaine territorial de la ville et qui disposent de comités et/ou de groupes spécifiques du secteur de la population immigrée qui veulent s'y intégrer.

3. Afin de pouvoir s'intégrer au sein du Conseil Plénier, les entités devront le solliciter et réunir les conditions requises suivantes:

- Être légalement constitués et déclarés comme des entités sans but lucratif.
- Accréditer des activités continues, depuis deux ans minimum, au moment de demander sa sollicitude d'incorporation au Conseil.

4. Sur la proposition du Conseil Plénier, l'incorporation à ce dernier des représentants des nouvelles entités se décidera selon la décision de la Présidence.

5. La Présidence peut proposer, en accord avec la majorité du Conseil Plénier, l'incorporation au sein de cet organisme de:

- Six personnes maximum avec un prestige reconnu par le collectif d'immigrés.
- Groupes non formels de personnes immigrées qui n'exèdent pas le pourcentage du total de la composition de la Commission Permanente que celle-ci a établi.

6. Six techniciens maximum de la Mairie de Barcelone désignés par la Présidence pourront participer et opiner durant les séances du Conseil, sans toutefois avoir droit de vote.

7. Les entités, associations et organisations représentées au sein du Conseil pourront proposer une personne suppléante de la titulaire pour pouvoir assurer les absences. La convocation aux réunions se fera seulement au nom de la personne titulaire qui devra se

charger de communiquer son absence ainsi que la présence de sa suppléante.

Article 8ème

1. Les compétences du Plénier sont celles reliées à l'article 2nd des présentes normes.
2. Le Plénier doit également veiller à l'accomplissement des objectifs fixés par le Conseil, approuver le plan de travail et le rapport annuel, ainsi que la réglementation de son fonctionnement interne, si cela est considéré comme nécessaire.

Article 9ème

Le Plénier du Conseil fera deux séances ordinaires chaque année. A la demande de la Présidence ou d'un quart du nombre légal des personnes membres du Conseil, pourront se faire des séances extraordinaires.

Article 10ème

Le Plénier du Conseil est valablement constitué, pour ce qui concerne la première convocation, à partir de la présence du tiers d'un nombre légal de ses membres.

La présence des personnes qui exercent les fonctions de la Présidence et du Secrétariat ou celle de leurs substituts est également obligatoire.

Article 11ème

Les séances du Plénier du Conseil sont publiques et doivent être convoquées 15 jours ouvrables auparavant, par écrit et accompagnées de l'ordre du jour correspondant. Quant aux séances extraordinaires, elles devront être convoquées au moins deux jours ouvrables avant.

Article 12ème

Les accords du Conseil Plénier s'adopteront à la majorité des membres présents et d'après le vote décisif de la Présidence en cas d'égalité. Ce même quorum déterminera l'adoption des accords de la Commission Permanente.

Châpitre III. De la Commission Permanente

Article 13ème

1. La Commission Permanente est l'organisme de continuité du Conseil Municipal d'Immigration de Barcelone.
2. La Commission Permanente sera constituée par la Présidence, la première et deuxième Vice-présidences, jusqu'à un maximum de 7 entités du Plénier représentant le domaine urbain, de 2 le domaine territorial, et jusqu'à 3 de techniciens municipaux.
3. Sur la proposition de la Présidence et pour garantir la représentativité de toutes les associations et membres du Conseil, le Plénier du Conseil s'organisera pour assurer l'alternance des représentants du Conseil Plénier à la Commission Permanente.

4. La Commission Permanente est l'organisme responsable d'articuler les mécanismes qui permettent d'accomplir les fonctions dont le conseil est chargé, et elle doit en plus assumer les fonctions suivantes:

a. Elaborer les rapports et les propositions de résolution sur les matières qui sont de la compétence du Plénier.

b Approuver les propositions réalisées par le Secrétariat Technique et qui ne sont pas de la compétence du Plénier.

Article 14ème

La Commission Permanente fera des séances ordinaires tous les deux mois, et des extraordinaires, quand elles lui sembleront opportunes sur proposition de la Présidence ou d'un tiers des membres.

Châpitre IV. Du Secrétariat Technique et des Groupes de travail

Article 15ème

1. En général, toutes les tâches qui ont pour objectif la dynamisation du Conseil correspondent au Secrétariat Technique de ce dernier. Il devra ainsi mettre en pratique les décisions exécutives dictées par la Commission Permanente et le Plénier, ainsi que les indications suggérées par les groupes de travail.

2. Les fonctions concrètes du Secrétariat Techniques sont:

- Veiller à la consolidation et à l'augmentation des membres du Conseil.
- Conseiller et donner un support technique en ce qui concerne l'objet et les compétences du Conseil, à tous les membres du Conseil.
- Impulser et dynamiser les tâches des différents groupes de travail, faire leur suivi, tout spécialement en ce qui concerne l'élaboration des propositions et des projets.
- Articuler les mécanismes qui garantissent la communication, la coordination et la relation avec les autres dépendances municipales.

Article 16ème

La Commission Permanente pourra proposer au Conseil la création de groupes de travail dans lesquels pourront être présents les membres des entités plénières.

Premier arrêté additionnel:

La Présidence du Conseil doit prendre la décision qu'elle considère la plus appropriée pour régler tout ce que ces normes n'ont pas prévu, en accord avec les critères généraux qui les guident et en prenant en compte les Normes Régulatrices de la Participation Citoyenne. Elle doit, également, informer le Plénier de sa ratification, au cours de la séance suivante et, éventuellement, proposer la modification correspondant à la normative.

Arrêté final:

Les entités fondatrices du Conseil sont:

Association Culturelle Rhombe

Association Culturelle Vlyil

Association Amicale des femmes philippines

Association des femmes guinéennes E'Waiso Ipola

ASOPXI: Association de Support aux Organisations Populaires chiliènes

Association Catalogne-Liban

Association des Etudiants et des Jeunes de Guinée Equatoriale

Association Ibn-Batuta

Association des Résidents Sénégalais en Catalogne

ATIME Catalogne

Foyer Latino américain en Cattalogne "la Claca"

Centre Philippin

Fédération des Collectifs d'Immigrants en Catalogne

Rieba-Pua

Tripartito

W.P.A. Association des Droits des Pakistanais

Alituntunin ng Konsehong Munisipal para sa Imigrasyon ng Barcelona

TITULO I: PANGKALAHATANG PROBISYON

Artikulo 1

1. Ang Konsehong Munisipal para sa Imigrasyon ng Barcelona ay isang kunsultatibong organismo na may pakikibahagi ayon sa mga sektor, inilikha batay sa nakatakda sa artikulo 12 ng mga Alituntunin ukol sa Pakikibahagi ng mga Mamamayan, at sa artikulo 59 at 60 ng Batas ng Munisipyong Lokal ng Catalunya.
2. Itong Konseho ay kusang inilikha ng Munisipyo ng Barcelona para isagawa ang mandato na nakatakda sa artikulo 9.2 ng Konstitusyon ng Espanya, na nagbibigay ng katangian sa mga administrasyong publiko ng obligasyon para itaguyod ang mga kundisyon para maging tunay at epektibo ang kalayaan at kapantayan ng mga tao at ang mga grupong bahagi sila, at para alisin ang mga sagabal na humahadlang o nagpapahirap ng kanilang katuparan, at para padaliin ang pakikibahagi ng lahat ng mga mamamayan sa buhay politiko, ekonomiko, kultural at panlipunan.
3. Ang nagtatasa at nakikibahaging organismong ito ay nilikha ng Munisipyo sa ilalim ng kanyang sariling hurisdiksiyon ayon sa nakatakda sa nararapat na Planong Aksiyong Munisipal (1995-1999), at bilang isa sa mga mekanismong kailangan para ang Barcelona ay gawing isang lungsod na kung saan ang pluralidad at pagsasama ng mga imigrante, minoriyang etniko, at sa kalahatan, magkasakop lahat ng kultura, ay isang katunayan.

4. Ang Konsehong Munisipal para sa Imigrasyon ng Barcelona ay ibinuo upang itatag ang isang platapormang mabisa para sa pakikibahagi ng Munisipyo ng Barcelona ukol sa mga katanungan na may ugnay sa ikabubuti ng kagalingan at ng uri ng buhay nitong sektor ng populasyon.

5. Ang mga layunin ng Konsehong Munisipal para sa Imigrasyon ng Barcelona ay:

a. Para itaguyod ang mga kundisyong nararapat sa pagkakamit ng buong pagkamamamayan para sa lahat ng mga imigrante, walang kataliwasan o esklusyon, kahit anuman ang kanilang kalagayang administratibo.

b. Para itaguyod ang mga aksiyon at inisyatibang lumalaban sa rasismong panlipunan at institusyonal, diskriminasyon, at xenofobia (takot at poot sa mga dayuhan) na nangangakalang hagap at nakakadungis ng imigrante.

k. Para tulungang matupad ang pangingilala, pagtatangkilik at pangangalalay sa pag-unlad ng mga kulturang kasalukuyan ay nasa lungsod, bilang isang kundisyong kailangan para sa ebulusyon ng maramihang-kulturalismo.

6. Ang Konsehong Munisipal para sa Imigrasyon ng Barcelona ay nakikibahagi sa Konsehong Munisipal para sa Ikabubuting Panlipunan, ayon sa mga mekanismong itinakda nitong organismo.

Artikulo 2

1. Ang mga tungkulin ng Konsehong Munisipal para sa Imigrasyon ng Barcelona ay:

a. Para itaguyod ang pagtutustos ng samahan.

- b. Para tiyakin na ang paglahok ng lahat ng kolektibo ng mga imigrante ay sangkap sa pakikibahaging organismong ito.
- k. Para masigasig na makipagtulungan sa Munisipyo ng Barcelona sa paglalahad, pagsunod at paghahalaga ng patakarang munisipal ukol sa mga bagay na may interes para sa ikabubuti at para sa maayos na uri ng buhay nitong sektor ng populasyon.
- d. Para humiling ng impormasyon ukol sa lahat ng mga bagay na tinatalakay at inaaprobahan ng mga organismong munisipal, at saka may interes para sa sektor.
- e. Para pag-aralan at gumawa ng mga ulat tungkol sa mga bagay na may interes para sa mga imigrante.
2. Ang mga resolusyon, ulat at hiling ng Konseho ay gagamiting rekomendasyon para sa mga organismo ng gobyernong munisipal, nguni't sila ay hindi limitado.

TITULO II. ORGANISASYON AT PAG-GAGANAP

Artikulo 3

Ang mga organismo ng Konseho ay:

- Ang Panguluhan at ang mga Bise panguluhan
- Ang Konsehong Plenaryo
- Ang Komisyong Permanente

Artikulo 4

Ang Munisipyo ng Barcelona ay ikaloloob sa Konsehong Munisipal para sa Imigrasyon ng Barcelona ang isang Sekretaryong Tekniko na mag-aasikaso sa pagbibigay ng alalay, impulso, at dinamismo sa kanyang mga organismo. Bukod sa roon, isasagawa niya ang mga tungkuling nakatakda sa artikulo 15 ng kasalukuyang normatibo, at may kakayahan siyang gamitin ang mga kailangang rekursong pantao at materyal. Ang taong gaganap ng mga tungkulin ng Sekretaryong Tekniko ay hihirangin ng Munisipyo ng Barcelona.

Kabanata I. Ukol sa Panguluhan at sa mga Bisepanguluhan

Artikulo 5

1. Ang Panguluhan ay tutugon sa Alkalde.
2. Ang Panguluhan ay ang pinakamataas na representasyon ng Munisipyo sa Konseho. Ito ang magtitipon at mangungulo sa lahat ng mga pulong ng Plenaryo at gagamitin ang kanyang boto kung may patas. Bukod sa roon, gagamitin niya ang lahat ng kapangyarihang ihihirang sa kanya ng Plenaryo.

Artikulo 6

1. Ang mga Bisepanguluhan ng Konseho ay maaaring dalawa.
2. Ang unang Bisepanguluhan ay gaganapin ng Namamahalang Pangulo ng Komisyon para sa Ikabubuting Panlipunan (Social Welfare) at Edukasyon ng Munisipyo. Ang kan-

yang mga responsabilidad ay ang pangungulo ng Komisyong Permanente ng Konseho, ang pag-gaganap ng mga tungkuling samahang-gawa at tulong sa Panguluhan, at saka ang paghahalili sa Panguluhan kapag ito ay hindi dumalo, at ang pagsasagawa ng lahat ng tungkuling ihihirang sa kanya ng Panguluhan.

3. Ang pangalawang Bise panguluhan ay maaaring ganapin ng isang imigrante na kasapi ng Konsehong Plenaryo, hinirang ng Panguluhan ayon sa mungkahi ng Konseho. Ang kanyang mga responsabilidad ay ang pagsasamang-pangungulo ng Komisyong Permanente at ang pag-gaganap ng mga tungkuling samahang-gawa at tulong sa unang Bise panguluhan at sa Panguluhan.

Gaganapin ng taong ito ang kanyang mga tungkulin sa loob na pinakamatagal na panahon na isang taon.

Ang paghirang ay gaganapin minsan sa isang taon galing sa mga kasaping imigrante ng Konsehong Plenaryo, na magtitipon sa simula ng bawat ehersisyo para sa layuning ito. Ang taong ito ay sisimulang gampanan ang kanyang mga tungkulin sa simula ng susunod na ehersisyo.

Kabanata II. Ukol sa Konsehong Plenaryo

Artikulo 7

1. Ang Konsehong Plenaryo ay ang organismong may pinakamataas na representasyon sa Konsehong Munisipal para sa Imigrasyon ng Barcelona.

2. Bukod sa Panguluhan at sa mga Bise panguluhan, ang Konsehong Plenaryo ay binubuo ng:

a. Isang konsehal na kumakatawan ng bawa't isa sa mga iba't-ibang grupong politikong munisipal na ihinirang ng Alkalde.

b. Isang kinatawan ng bawa't isa sa mga entidad na panlipunan, pangmamamayan, at kultural ng kolektibo ng mga imigrante na sakop ng lungsod na nagnanais makisapi sa Konseho.

k. Isang kinatawan ng bawa't isa sa mga entidad ng mga imigrante na kasapi ng mga nakikibahaging konseho ng mga Distrito na nagnanais makisapi sa Konseho, tangi lamang kapag ang mga entidad na ito ay hindi pa napangatawanan sa Konsehong Plenaryo. Ang mga kinatawang ito ay imumungkahi sa loob ng nakikibahaging konseho ng katugong Distrito.

d. Isang kinatawan ng bawa't isa sa mga entidad na lokal, pangmamamayan, kultural at sindikal na nasa sakop ng lungsod na may mga komite o kapisanang may kaukulan sa sektor ng populasyon ng mga imigrante na nagnanais makisapi sa Konseho.

3. Para sumali sa Konsehong Plenaryo, ang mga entidad ay kailangang gumawa ng pormal na kahilingan at maisagawa ang mga sumusunod na rikisito:

- Dapat legal ang kanyang pagtatatag at dapat maipahayag nito na siya ay isang entidad na walang tubo.
- Patunayan na may mga aktibidad siyang ginagawa sa loob ng dalawang taon man lang bago sa kanyang kahilingan para sa pakikipag-isahan sa Konsehong Plenaryo.

4. Ang pakikipag-isahan ng mga kinatawan ng mga bagong entidad sa Konseho ay gaganapin ng resolusyon ng Panguluhan, sa pagmungkahi ng Konsehong Plenaryo.

5. Ang Panguluhan ay maaaring magmungkahi, na may sang-ayon ng mayoriya ng Konsehong Plenaryo, ang pakikipag-isahan sa organismo ng:

- Hanggang sa maksimum na anim na katao na may kilalang prestihiyo sa kolektibo ng mga imigrante.
- Grupong impormal ng mga imigrante na hindi humihigit sa porsiyento ng total ng komposisyon ng Konsehong Permanente na itinatag ng organismong ito.

6. Hanggang sa total na anim na taong tekniko ng Munisipyo ng Barcelona na hinirang ng Panguluhan ang maaaring makibahagi sa mga pulong ng Konseho, may karapatang magsalita nguni't walang boto.

7. Ang mga entidad, samahan at organisasyong kinatawan sa Konseho ay maaaring humirang ng isang kahaliling opisyal para takpan ang kanyang ausensiya. Ang paunawa ng mga pulong ay ibabalita lamang sa hinirang na kinatawan na may pananagutang ipabatid sa Konseho ang kanilang ausensiya at ang pagdalo ng kahalili.

Artikulo 8

1. Ang mga kapangyarihan ng Plenaryo ay nakatala sa Artikulo 2 ng kasalukuyang pamantayan.

2. Kasama rin sa mga tungkulin ng Plenaryo ang pagdudulog na matamo ang mga layunin ng Konseho, pagtibayin ang planong pangtrabaho at ang taunang ulat, kasama na rin ang reglamentasyon ng kanyang panloobang kaganapan, kung ito ay ipinalalagay na kailangan.

Artikulo 9

Ang Konsehong Plenaryo ay gaganap ng dalawang pangkaraniwang pulong bawa't taon. Ang mga di-pangkaraniwang pulong ay maaaring ganapin kung ang Panguluhan o isa't kala apat ng mga kasapi ang humiling nito.

Artikulo 10

Ang Konsehong Plenaryo ay opisyal na binuo kapag ang pagdalo ay isa't kala tatlo ng kanyang legal na bilang ng mga kasapi sa unang paunawa ng pulong.

Kailangan din ang pagdalo ng mga taong gumaganap ng mga tungkulin ng Panguluhan at ng Sekretariat, o sa bawa't kaso, ang kanilang mga kahalili.

Artikulo 11

Ang mga pulong ng Konsehong Plenaryo ay publiko at kailangang ipahayag sa kasulatan at kasama ng katugong utos ng araw, na may minimong adelantadong paunawa ng labinlimang araw na may trabaho, di kasama ang di-pangkaraniwan, na ipapahayag ng adelantadong dalawang araw na may trabaho man lang.

Artikulo 12

Ang mga resolusyon ng Konsehong Plenaryo ay gagamitin ng nakararami ng mga kataong dumalo, na may namamasiyang boto ng Panguluhan kung may patas. Ang quorum na ito ang siyang mamamahala sa pag-gamit ng mga resolusyon ng Komisyong Permanente.

Kabanata III. Ukol sa Komisyong Permanente

Artikulo 13

1. Ang Komisyong Permanente ay ang organismo para sa pagpapatuloy ng Konsehong Minisipal para sa Imigrasyon ng Barcelona.
2. Ang Komisyong Permanente ay binubuo ng Panguluhan, ng una at pangalawang Bisepanguluhan, ng mga entidad ng Plenaryo, hanggang sa maksimum na pito galing sa loob ng sakop ng lungsod at dalawa galing sa sakop ng teritoryo, at hanggang sa tatlong Teknikong Munisipal.
3. Para garantiyahan ang pangangatawan ng lahat ng mga samahan at kasapi ng Konseho, sa pagmungkahi ng Panguluhan, ang Konsehong Plenaryo ay magtatatag ng mga mekanismong maniniguro ng paghahali-halili ng mga kinatawan ng Konsehong Plenaryo sa Komisyong Permanente.
4. Ang Komisyong Permanente ay ang organismong may pananagutang magpahayag ng mga mekanismong nagpapatupad sa pag-ganap ng mga tungkulin na ibinigay ng Konseho, at ito ay binigyan din ng sumusunod na mga tungkulin:
 - a. Para ganaping buo ang mga hatulan, resolusyon, mungkahi at ulat ukol sa mga bagay na nasa hurisdiksiyon ng Plenaryo.
 - b. Para pagtibayin ang mga mungkahing ginawa ng Sekretaryong Tekniko at ang mga bagay na wala sa hurisdiksiyon ng Plenaryo.

Artikulo 14

Ang Komisyong Permanente ay gaganap ng mga pangkaraniwang pulong minsan sa dalawang buwan, at ang mga di-pangkaraniwang pulong na inaakala niyang napapanahon sa pagmungkahi ng Panguluhan o ng isa't kala tatlo ng mga kasapi.

Kabanata IV. Ukol sa Sekretaryong Tekniko at mga Grupong Nagtatrabaho

Artikulo 15

1. Sa pangkalahatan, lahat ng mga gawaing nauukol sa pagpapalakas ng Konseho ay katugon sa Sekretaryong Tekniko ng Konseho, kasama ng paglalagay sa praktika ng mga ehekutibong kapasiyahang iniutos ng Komisyong Permanente at ng Plenaryo, at ang mga indikasyong iminumungkahi ng mga grupong nagtatrabaho.

2. Sa kongkreto, ang mga tungkulin ng Sekretaryong Tekniko ay:

- Para palakasin at paramihin ang mga kasapi ng Konseho.
- Para payuhan at bigyan ng teknikong alalay ang lahat ng mga kasapi ng Konseho sa lahat ng mga bagay na may ukol sa layunin at hurisdiksiyon ng mga Konseho.
- Para pasiglahin at pukawin ang mga gawain ng mga iba't-ibang grupong nagtatrabaho, pag-aasikaso sa kanila lalo na't tungkol sa pagpapainam ng mga mungkahi at proyekto.
- Para ipahayag ng malinaw ang mga mekanismong naggagarantiya ng komunikasyon, koordinasyon at kaugnayan sa mga panananganang munisipal.

Artikulo 16

Ang Komisyong Permanente ay maaaring magmungkahi sa Konseho ng paglilikha ng mga grupong nagtatrabaho na kung saan ang mga kasapi ng mga entidad ay maaaring kasma.

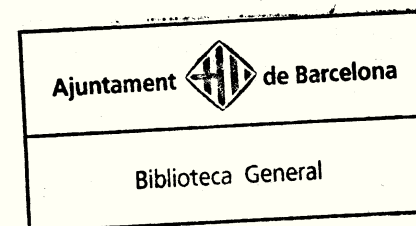
Unang Pandagdag sa Artikulo:

Sa lahat ng mga hindi nakikinita sa mga tuntuning ito, ang Panguluhan ng Konseho ay may kapangyarihang magpasiya ng inaakalang pinakarapatdapat, sangayon sa pangkalahatang pamantayan na pumupukaw sa mga tuntunin at sinasaisip ang mga Alituntunin ukol sa Pakikibahagi ng mga Mamamayan, ipinaalam sa Plenaryo ukol sa kapasiyahang ito sa susunod na pulong para sa kanyang ratipikasyon at, kung kailangan, pagmumungkahi ng katugon pagbabago sa mga alituntunin.

Panghuling Artikulo:

Ang mga entidad na nagtatag ng Konseho ay ang mga sumusunod:

Asociación Cultural Rhombo
Asociación Cultural Viyil
Asociación de Amistad de las Mujeres Filipinas
Asociación de Mujeres Guineanas E'Waiso Ipola
ASOPXI: Associació de Suport a les Organitzacions Populars Xilenes
Associació Catalunya-Llban
Associació d'Estudiants i Joves de Guinea Ecuatorial
Associació Ibn-Batuta
Associació Residents Senegalesos a Catalunya
ATIME Catalunya
Casal Llatinoamericà a Catalunya "La Claca"
Centro Filipino
Federació de Col.lectius d'Immigrants a Catalunya
Rieba-Pua
Tripartito
W.P.A. Asociación de los Derechos de los Pakistanís



1997 any europeu



contra el racisme

Amb el suport de la
Comissió Europea-DGV

